

Porównanie tłumaczeń Rzymian 9:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jak i u — Ozeasza mówi: Nazwę — nie lud Mój, ludem Moim i — nie ukochaną, ukochaną.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jak i w Ozeaszu mówi nazwę nie lud mój ludem moim i nie która jest umiłowaną która jest umiłowaną
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak i u Ozeasza mówi: Nie mój lud nazwę moim ludem i niekochaną – ukochaną; ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jak i w Ozeaszu mówi: Nazwę nie lud mój ludem mym i nie umiłowaną umiłowaną.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jak i w Ozeaszu mówi nazwę nie lud mój ludem moim i nie która jest umiłowaną która jest umiłowaną
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	jak mówi u Ozeasza: Nie mój lud nazwę moim ludem i niekochaną — ukochaną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak też u Ozeasza mówi: Lud, który nie był mój, nazwę moim ludem, a tę, która nie była umiłowana, <i>nazwę</i> umiłowaną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako też u Ozeasza mówi: Nazwę lud, który nie był moim, ludem moim, a onę, która nie była umiłowaną, <i>nazwę</i> umiłowaną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako u Ozeasza mówi: Nazwę lud nie mój ludem moim, a nie umiłowaną, umiłowaną, a która była miłosierdzia nie otrzymała: miłosierdzie otrzymała.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówi o tym u Ozeasza: Nazwę lud nie mój – moim ludem, i nie umiłowaną – umiłowaną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak też u Ozeasza mówi: Nie mój lud nazwę moim ludem i tę, która nie była umiłowana, <i>nazwę</i> umiłowaną;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak mówi też w księdze Ozeasza: Nazwę nie Mój lud Moim ludem i nie umiłowaną – umiłowaną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak właśnie mówi u Ozeasza: Nazwę „nie mój lud” - ludem moim i „niemiłowaną” - umiłowaną.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	jak to również mówi u Ozeasza: „Wezwę lud nie mój jako lud mój i nie umiłowaną jako umiłowaną.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potwierdza to przez proroka Ozeasza: Tych,

¹⁾ <x>350 2:25</x>; <x>670 2:10</x>

			którzy nie są moim ludem, uznaję za swój lud, a tych, których nie kochałem, pokocham.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak też mówi w prorocztwie Ozeasza: 'Nazwę ludem moim ten lud, który nie był moim, umiłowaną nazwę tę, która nie była umiłowaną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як і в Осії каже: Назву не мій народ - моїм народом, а нелюбу - улюбленою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak mówi w Ozeaszu: Nie mój lud nazwę moim ludem i nie kochaną kochaną.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jak istotnie powiedział u Hoszei: "Tych, którzy nie byli moim ludem, nazwę moim ludem, tę, która nie była miłowana, nazwę miłowaną,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak jak też mówi u Ozeasza: "Tych, którzy nie są moim ludem, nazwę 'ludem moim', a tę, która nie była umiłowana – 'umiłowaną';
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dawno temu, zapowiedział bowiem przez proroka Ozeasza: „Nazwę swoim ludem tych, którzy nie należeli do Mnie, i pokocham tych, którzy nie byli kochani”.